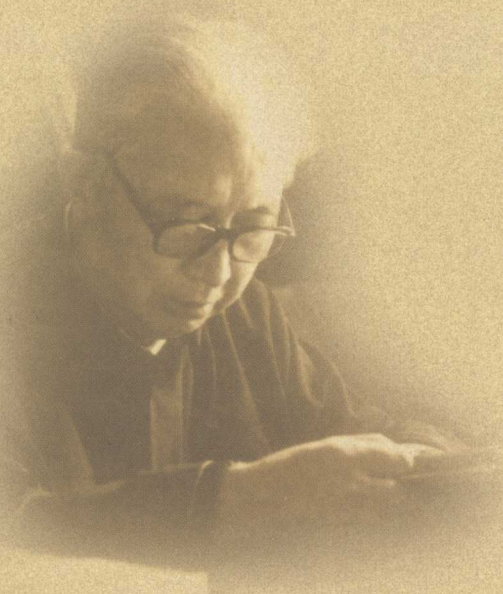


Collected Works of Bai Shouyi

白寿彝文集

民族宗教论集（下）

河南大学出版社



白寿彝文集

民族宗教论集(下)

河南大学出版社

· 开封 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

白寿彝文集. 第3卷, 民族宗教论集(上、下) / 白寿彝著. —开封: 河南大学出版社, 2008. 12
ISBN 978-7-81091-615-8

I. 白… II. 白… III. ①民族历史—中国—文集②宗教史—中国—文集 IV. K28-53 B929.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 090979 号

责任编辑 陈广胜
责任校对 赵欣
封面设计 马龙

出版 河南大学出版社

地址: 河南省开封市明伦街 85 号 邮编: 475001
电话: 0378-2825001(营销部) 网址: www.hupress.com

排版 河南第一新华印刷厂

印刷 河南省瑞光印务股份有限公司

版次 2008 年 12 月第 1 版 印次 2008 年 12 月第 1 次印刷

开本 650mm × 960mm 1/16 印张 57.75

字数 777 千字 定价 115.00 元

(本书如有印装质量问题请与河南大学出版社营销部联系调换)

《白寿彝文集》编辑委员会

顾问(按姓氏笔画排列):

王毓铨 王锺翰 齐世荣 任继愈
何兹全 林甘泉 金冲及 季羨林
臧克家 戴 逸

主编:
龚书铎

委员(按姓氏笔画排列):

马小泉 马寿千 王东平 王刘纯
白至德 白新生 刘家和 关爱和
许殿才 李松茂 杨怀中 吴怀祺
宋元强 陈其泰 张云鹏 郭预衡
龚书铎 瞿林东

目 录

伊斯兰教史

- 校点《天方典礼择要解》序 (441)
- * 附录:《天方典礼择要解》 (444)
- 跋詹应鹏《群书汇集释疑跋》 (591)
- 哈德成阿洪墓表 (595)
- 忆马子实 (598)
- 马坚教授和云南穆斯林的学术传统 (600)
- * 纯真篇义证 (603)
- * 《中国伊斯兰历史报刊萃编》题词 (618)
- * 马振武译《古兰经》序 (620)
- * 开展伊斯兰文化的研究 (622)
- * 《中国伊斯兰教派与门宦制度史略》(修订本)序 (624)
- 中国人民和阿拉伯人民的历史友谊 (625)
- 《新唐书·大食传》注 (630)

行记和地方史话

- 绥宁行记 (659)
- 甘青行记 (688)
- 西北回教谭 (721)
- 滇南丛话 (728)

两浙旧事·····	(783)
访巴书简·····	(795)

民俗学记闻

殷周的传说、记录和氏族神·····	(803)
民俗学和历史学·····	(827)
*《中国民俗学史》序·····	(834)
*开封歌谣集·····	(835)
五行家的歌谣观·····	(895)
附录:回回民族的杰出史学家·····	(900)

注:带*者为本次整理出版时编者增补

伊斯兰教史

校点《天方典礼择要解》序*

《天方典礼择要解》，普通叫做《天方典礼》。但《天方典礼》并不是这书的正式名称。这书的作者，先作《天方礼法书》，因为篇幅太多，所以择取精要，叫做《天方典礼择要》。又因为怕初学的人不能读得明白，所以又加上了解说，叫做《天方典礼择要解》。我们要知道，《天方典礼》只是一个简便的名称，并不是这书的本名。这一点是首先应该弄明白的。

《天方典礼择要解》的作者刘智，字介廉，号一斋，南京人。他的生卒年都已不可考，我们只知道他是清康熙年间的人。他的父亲刘三杰，字汉英，对于宗教的学问很注意。三杰曾帮助马注，校订了全部《清真指南》。又曾著了一篇《清真教说》，传流到现在。三杰常赞叹伊斯兰理论的精微，很希望有人把这些理论翻译成中文。刘智努力于译述，是受了父亲的很大影响的。他的老师袁汝琦，字懋昭，对于伊斯兰的义理很有兴趣。他又在阿拉伯文方面的知识，大概很得到汝琦的教导。

刘智自幼就好泛览群书。父亲死后，更谢绝了人事，把手头所有的钱尽量买书。佛家的书和道教的书，他也买到了。他静静地孤独

* 《天方典礼择要解》，(清)刘智纂述，白寿彝校点，上海交通书局1948年印行。北京图书馆存。

地用功,陆续地写出来许多作品。后来又 到山东,到北京,到湖北,到陕西,到苏州、杭州和广东,到安徽和河南,到处访求遗经,访求可以共切磋的人。他遭到了族人亲戚们不少的冷眼,也得到一些同道者的敬爱和教益。他译著的书,据说有数百卷之多。现在传世的,只有《真境昭微》、《五功释义》、《天方字母解义》、《天方三字经》,纂译《天方性理》、《天方至圣实录》和这部《天方典礼择要解》,总共不过 50 卷的样子。但他的遗著,失传的虽是很多,最重要的却都传下来了。他自己曾说:“《典礼》者,明教之书也。《性理》者,明道之书也。今复著《至圣录》,以明教道渊源之自出,而示天下以证道之全体者。盖三书者,三而一者也,履阶而登,升堂入室,其庶几矣。”这可见他最重要的译著,也只有这 3 种。

《天方典礼择要解》,是刘智 3 种重要译著中最有成就最有影响的书。他的《天方性理》虽是煞费苦心,字斟句酌,究竟不如本书的踏实有用。《天方至圣实录》虽是气魄雄大,但是行文支蔓,体例不纯,年月舛误,要比起本书的简练来,实在也还差得多。

《天方典礼择要解》,共 20 卷,前有例言,后有后编。卷一是全书的总纲。卷二至卷四是关于认主的部分。卷五至卷二十是关于事主的部分。在事主的部分内,又可以分为 4 个部分:卷五至卷八,是五功,说的是天道;卷十至卷十三,是五典,说的是人道,是人与人相处之道;卷十四至卷十七,是民常,也说的是人道,是个人处理日常生活之道;卷九,卷十八至卷二十,是补充的部分,或是五功的补充,或是五典的补充。用现在的眼光看,本书对于伊斯兰道理的阐述,还缺欠若干重要的方面。最显著的,如伊斯兰的民主精神和为全人类服务的宏旨,本书都还不能表达出来。但如果我们理解本书作者的时代,他已经是善于尽他的力了。一直到现在,也还没有第二部书能作本书的代替。

《天方典礼择要解》,大概是在清康熙四十五年(西元 1706 年)定稿,在四十八年刻成。原刻的所在地及流传的情形,我们现在还不清楚。我个人所见到的本子有下列 4 种:

(一)成都刊本。清道光二十三年间(约在西元1823年年初),马大恩开始在成都刻版。同治十年(西元1871年),成都又重刊了一次。现在所看到的,就是这个重刊本。

(二)广州刊本。同治十年,福建漳州(今龙溪)有刊本。后将版片送至广州,光绪二十五年(西元1899年)开始在广州刷印。后因遭火灾,版片毁去过半,又加以补刻。现在所看到的,就是这个补刻本。

(三)马廷树铅印本。宣统三年(西元1911年),上海金子云铅印500部。民国七年,南京马廷树又用金本,托上海中华书局印了1000部。

(四)马福祥铅印本。民国十二年,上海中华书局代印。

这4个本子,以第一个本子为最好,也是以后三本所从出。后三个本子不只错字多,而且有删改的地方。在这4个本子外,所说镇江和昆明都有刊本,但我没有见到。

我这个点校本,是用成都重刊本作底本。成都和广州本的异文,我随时作成校记,附在原注的下面。有时广州本的异文,显然是文字上的伪讹,我就不一一地记下来了。

我做成这书的校点工作,不能不感谢张秉铎先生和买士廉先生所给予我的压力,不能不感谢张明远先生和许多教亲对于出版本书的热望,还不能不感谢文通书局同人肯把这书的出版工作完成起来。

1947年12月9日夜于苏州

附录：

天方典礼择要解

一 斋 书 序

刘君介廉，温温抑抑，好学嗜书。自经史稗官，天官律数，以及二氏之书，靡不搜览。而又能折衷于六经，研辨于性理大全，深得儒者精微之奥旨。丁亥夏，五谒余于京邸，出所著天方之书数十册，言理甚微，序礼甚悉，凡以为天人合会之要道也。及与之谈古今治乱兴亡之由，天文地理舛讹之辨，身心性命是非之关，如决大江，沛然莫御，如治乱丝，井然不棼。求其一言之离于道，不可得也。昔黄叔度论学，有曰“博而约于衷，骋而归于性，成章而润于质”，殆庶几焉。窃叹世之不好学与不善学者，其耳目心思未尝少异于人，顾用之于声色货利，而得失趋舍扰其中，役役而不知所止。及其既老而衰，悔之晚矣。彼夫驰骋于虚无幻诞不经之说，既不能返于人生而静之初，又不能存诚去伪于物感而动之后，而徒空靡其岁月，虚耗其精神，所学卒归无用。以刘君视之，诚何如也！且刘君年富力强，著书数百卷，阐明天方之理，以补中国之用，其功正未可阂量。兹以平日学力之所得者，别自号曰一斋，以颜其室。今以其书问序于予。余既不文，又深愧疏浅，不能探圣贤精微之奥旨于万一，复何言哉！因述其所学所集以告夫世之不好学与不善学者。闻刘君之用心，其亦可以知所返矣。若夫一之义蕴，阐发靡有穷极。其分而为二，围而为三，分而为百千，散

而为亿万，不可胜算者，莫不始于一，归于一也。以刘君之博学精深，自能发挥无遗蕴，而又何待余之疏浅者为哉！易曰：一阴一阳谓之道，继之者善也，成之者性也。惟刘君于此勉之矣。是为序。

赐进士出身陕西道监察御史景日盼拜撰

圣天子御宇四十有八年，德被寰区，泽周中外，一置哈密之君，再造哈密之国，宠锡宴赉，恩礼优隆。又特遣郎官，送之出关。我皇上柔远之道至矣！故天方之人，闻风慕义，梯山航海而来者，踵相接也。第语言异其声音，文字殊其点画，见我朝之礼，裔裔皇皇，彬彬明备，有余慕焉，而不能通其文。中华好事者，见天方语言文字，茫然扞格，疑其礼有惊世骇俗，诡异而不近情者。不知疆域虽殊，同此君臣、父子、夫妇、昆弟、朋友之伦，饮食日用起居之节，婚姻丧葬追远之谊。心同理同，则礼安有或异哉？数百年来，独未有人焉，为之细译而详解之，故致此耳。刘子介廉，天才俊朗，逸思雕华，幼习天方之经，长攻儒者之学。既而旁搜博采，二氏欧罗巴之文，靡不悉心殚究。键户清凉山中，十经寒暑，缙阅既多，著作益富。见中华天方之人，两相遇而不能两相通，因慨然曰：译其文而解其义，俾中外翕然同风，是殆余之责也夫。遂举我朝典礼译为天方文字，使远至者知彬彬明备，如此其裔裔皇皇。既为，乐之。又取天方之礼，译为汉文，委曲繁重，盈尺而不能竟其绪。恐读者难之，复于礼中，择其伦常食用吉凶之最切要者，详为解释。书成，顾而乐之，不敢自是其学，负笈走京华，质诸先正，交口称许。刘子南归，以书见示。予受而读之，忠君孝亲之心，居室交友之道，悉乃至性至情，流通贯浹，卫生送死，可以无憾。绝无诡异不可遵循之弊。数千百年未明之礼，于斯较著。上可以报我皇上抚绥之恩，下可以为人心检束之范。刘子之功，于是大矣！昔孔子自卫反鲁，定礼删诗，雅颂既正，又存十五国之风，以为全诗。今之刻天方典礼者，亦雅颂不遗国风之意也。而好事者，读刘子之书，化诡异之疑，与经曲相为持循，同归彬彬，庶不负刘子纂辑之初心也已。

山阳杨斐菴淇益氏书于大椿楼

自序

愚承先君子志，译天方礼法书讫。览者曰：卷目浩繁，读者病之，盍择其要，以便初读者？因于全书中，择其最关于民生日用者，汇为一帙，曰《典礼择要》。览者曰：简矣，第恐初学有所不解也。因复于择要中，撮其初学之所当晓者，分节而解之。或引全书之所有，或旁搜他书之所载，要皆天方学也。解中有理明而义未尽者，复为广义。有义尽而理未畅者，又为实义。有义理明畅，而学浅者疑其非，乃质诸儒语，以释其疑。有事属寻常，而见小者訾其异，又设为问答，以针其惑。夫是礼也，虽事属寻常，而理寓高远。终身佩服而勿忘，即浑乎天理而无间也。虽理似隐深，而事极明著。引类取譬而有得，即烂然微妙之有征也。虽载在天方之书，而不异乎儒者之典。遵习天方之礼，即犹遵习先圣先王之教也。圣人之教，东西同，今古一。第后世不之讲求，而遂渐失之矣。惟幸天方之礼为独存。是书也，始著立教之原，中述为教之事。天道五功，人伦五典，穷理尽性之学，修齐治平之训，以及日用寻常居处服食之类，皆略述大概。而以婚姻丧葬终焉。为卷二十，为篇二十有八。卷目不繁，包举颇广。虽于诸礼之备细未悉，而为人之大纲，有终身用之不能尽者矣。圣人曰：礼，人之所以立也。先正曰：礼之于人，若甘于蜜。蜜无甘，无以为蜜。人无礼，何以为人？是礼之关于人者，深矣切矣！先君子念礼法之不明，尝役志于斯矣，志未遂而身往。小子不敏，敢云继志，就予所学而述焉。览者诚能体诸心身，见诸实行，始不负古圣先贤传教之至义，而区区变文翻义之苦衷也。至其采择之精否，训文之工拙，尤望于同志者商之。

天方学人金陵刘智介廉氏识

采辑经书目

- | | |
|----------|--------|
| 古尔阿尼 | 宝命真经 |
| 特福西尔噶最 | 噶最真经注 |
| 特福西尔咱吸堤 | 咱希德真经注 |
| 特福西尔百索义尔 | 大观真经注 |
| 密迩索德 | 道行推原经 |
| 勒瓦一合 | 昭微经 |
| 特卜绥尔 | 大观经 |
| 胡托卜 | 圣谕 |
| 喀飞 | 礼法考源 |
| 希大业 | 礼法正宗 |
| 设理合伟噶业 | 卫道经解 |
| 穆合特粹尔伟噶业 | 卫道经捷解 |
| 西腊止叶 | 礼法明灯 |
| 中郭法他瓦 | 礼法广集 |
| 额米你叶 | 足信编 |
| 都珥球溥候尔 | 学海珠玑 |
| 无疏路丁 | 道原 |
| 无疏路费脰合 | 礼原 |
| 默直母而哈尼 | 礼法洪包 |
| 索刺特默思欧谛 | 拜礼全编 |
| 堪足德噶一脰 | 礼苑精华 |
| 特尔噫布索刺特 | 礼功启爰 |
| 劬咱宜讷费脰合 | 教礼宝篋 |
| 斡西勒色阿大惕 | 永庆云衢 |
| 探秘合 | 醒世录 |
| 特尔准默穆思托法 | 至圣实录 |

西尔吞纳秘一
吉所安必雅
吉所密迩刺直
一而沙德
特尔林穆特二林
勒推福讨黑德
设理合而噶一德
设理合默瓦吉福
设哲尔孛墨
设尔合墨咱吸卜
合哲尔孛墨
克尔白孛墨
二数度克比尔
额福阿禄额福刺乞
叶瓦基特
墨孛积里必拉地
海亚土额噶林
母格底墨额得壁
索哈合

圣功录
列圣纪
登霄录
指迷集
为学须知
致一微言
教典释难
格致经解
世谱源流
教类源流
宝产谱
天房志
历学大全
天德元机
月令纪
坤輿考略
七洲形胜
字义类编
字正

例 言

礼法原有全书，因其浩繁，特择什百之一二，提其大纲，撮其紧要，详其注解，便于读也。欲求其细，于全书问之。欲悉其理，于性理书求之。

书有正文，有解，有大注，有小注，有实义，有广义，有考证，有集览，有问答，有附论。集览、考证多儒者之语，余皆天方各经传中采辑而成。非敢以私意穿凿，掺杂其中也。

书有纲，有目。正文为纲，注解为目。总纲为纲，分篇为目。如

五功、五典、民常等篇，皆前有总纲，后分篇目。原教篇为一书之纲，通部又为原教之目。读者，先读其纲，次读其目，于简处有得，乃可问其繁。

是书皆天方之语，用汉译成文。其中有可译者，有不可译者。述事解理，其可译者也。人名地名，不可译者也。如原教篇列圣之名，朝觐篇山市之名，皆不可译。间有文不能尽所译之义者，则两存而互用之。如穆民，天方人之美称也，或译君子，或译信士，或译顺者，皆不离穆民之义也。

书中凡言圣人，皆指穆罕默德而言。穆罕默德，乃吾教之至圣，集列圣之大成者也。德位至尊，不敢呼名，故称曰圣人。其余往圣，则称谥号如阿丹施师等。或称其国，如云东土圣某，西土圣某。

书中有语云、谚云、方云等，皆天方语谚也。语出于传述，谚出于民俗。方即天方。不云天字，省文也。

经文汉文，原相吻合。奈学者讲经训字，多用俚谈，未免支离，有失经旨。愚不惮烦，每训文解字，必摹对推敲，使两义恰合，然后下笔。览者勿谓愚反经异俗，是反俗合经耳。

是书语气，与经堂语气，既不相合，则不能不起物议。然而毋庸议也。是书非为不知文而作也。盖不知文者，经师遵经训之，无须是书。而需是书者，必通习三教，未知吾教之礼者也。读其文，会其义，自有裨益。知我罪我，听之斯世。

愚初译是书，依经传义，未遑藻绘。迄缮写成册读之，殊觉文多晦窒。因质诸高明，数加商订。丙戌岁，予游京师，值海阳俞子，曰：传经文字只宜典奥，不宜纤巧，去脂存骨斯已矣，何须润色为耶？予犹未敢自信，复质诸山阳诸先生。曰：古文今文，异俗而同理也；仁者见仁，智者见智。何疑焉？遂付之剞劂。